

	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	МАСТЕР АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Наставни предмет:	Грчки језик				
Ознака предмета:					
Број ЕСПБ: 4					
Наставник:	Јелена Фемић Касапис				
Статус предмета:	ИМ				
Број часова активне наставе(недељно)					
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:	
2	2	0	0	0	
Предмети предуслови					
Нема					
Услови:					
1. Образовни циљ:					
<p>Упознавање са синтаксом грчког језика. Овладавање лексичким фондом богословске терминологије на грчком језику кроз упознавање са текстом Светог Писма Новог Завета и одабраним списима светоотачке литературе. Стицање умења структурно-семантичке анализе изворног текста на грчком језику у циљу адекватног превођења на стандардни српски језик. Упознавање и елементарно овладавање преводилачким поступцима.</p>					
2. Исходи образовања (Стечена знања):					
<p>Упознатост са основним елементима синтаксе грчког језика. Оспособљеност за читање, анализу и разумевање текста Светог Писма Новог Завета и текстова хеленског корпуса светоотачке литературе. Упознатост са основним лексичким фондом хеленске богословске терминологије. Стицање основних компетенција за језичко тумачење и превођење изворних текстова.</p>					
3. Садржај/структура предмета:					
<p>Теоријска настава: Упознавање са лексичким фондом терминологије својствене различитим богословским дисциплинама и овладавање употребом релевантних лексикографских приручника. Указивање на морфолошке истоветности, сличности и разлике приликом извођења или калкирања српских речи. Представљање рада свете браће Кирила и Методија. Оспособљавање за самостално проучавање језичке грађе на изворним текстовима и за превођење тих текстова уз структурносемантичку анализу грчког текста и упознавање са лексикофразеолошким, граматичким и стилистичким проблемима превођења. Рад на изграђивању најрелевантнијих способности за овладавање техником превођења.</p> <p>Практична настава: Примена стеченог знања у раду са текстом: граматичка анализа облика и реченица. Разумевање и тумачење изворних текстуалних целина. Овладавање основним преводилачким поступцима. Служење лексикографским приручницима. Решавање конкретних преводилачких проблема на основу стеченог теоријског знања.</p>					
4. Методе извођења наставе:					
вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.					
Оцена знања (максимални број поена 100)					
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит	
Активност у току предавања		Да	15.00	Усмени део испита	
Колоквијум		Да	15.00	Да	
				Поена	
				70.00	
Литература					
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година
1.	Nestle-Aland	Novum Testamentum Graece		Штутгарт	2002
2.	Бојана Шијачки-Маневић	"Граматика грчког језика		Београд	2001
3.	Стјепан Сенц	Грчко-хрватски рјечник		Загреб	2002
4.	Др. М. Будимир, Др. Љ. Црепајац	ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Основи грчке глотологије)		Београд	2002
5.	Валтер Бауер<енг>	Griehisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des neuen Testaments und der fruchchristlichen Literatur		Berlin	1988
6.	G.W.H. Lampe ed.	A Patristic Greek Lexicon		Oxford University Press	2002
7.	Здеслав Дукат	Граматика грчкога језика		Загреб	2002